

INSTRUCTIONS

---

**HERITAGE** BICOMPAX ANNUAL  
LIMITED EDITION



**CARL F. BUCHERER**

LUCERNE 1888

## TABLE OF CONTENTS

---

ENGLISH	6 - 11
DEUTSCH	12 - 17
FRANÇAIS	18 - 23
ITALIANO	24 - 29
ESPAÑOL	30 - 35
繁體中文	36 - 41
简体中文	42 - 47
日本語	48 - 53
عربي	54 - 59
РУССКИЙ	60 - 65



## WELCOME TO OUR BRAND

---

The story of Carl F. Bucherer began in 1888 in its exuberant, exquisite hometown of Lucerne. The unique talent of its founder combined pioneering spirit, ultimate creativity and bold entrepreneurship, inspiring the ethos of the company for more than 130 years.

Be at the forefront of authentic Swiss watchmaking and discover the unique and innovative movements developed and produced in Carl F. Bucherer's own workshops. A visionary energy and creative expressionism still characterize the brand's essence, and the baroque character and imagery of Lucerne remain a constant inspiration. Rooted in its past, Carl F. Bucherer looks boldly into the future.



LEGEND

- P1: Start/stop chronograph
- P2: Reset chronograph
- Big date
- Small seconds
- Crown
- Position 1: Set month / date
- Position 2: Set time
- Month
- Minutes counter
- Seconds counter

YOUR WATCH

The Heritage BiCompax Annual from Carl F. Bucherer combines timeless design with contemporary sophistication – a watch born of more than 130 years of savoir faire. The timepiece presents a characteristic BiCompax dial design including a tachymeter scale and is powered by the CFB 1972 automatic movement, which boasts 42 hours of power reserve. In addition to the chronograph function, it features an annual calendar that displays a large date above the center and the month between 4 and 5 o'clock

TECHNICAL DATA

Automatic movement	CFB 1972
Depth of the movement	7.3mm
Diameter of the movement	30mm
Number of jewel bearings	47
Water resistance*	30m   3atm

\*see the chapter on "Water resistance"

START THE WATCH

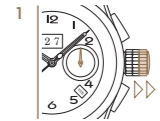
The movement is wound by the motion of the wrist when worn. When not worn, the watch stops after approximately 42 hours and has to be wound manually.



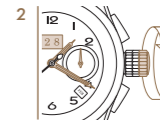
Manually wind the movement by rotating the crown at least 30 times in the clockwise direction.

SET TIME

In order for the date to properly move at midnight, the hour hand must intentionally be set to a.m. or p.m. based on the current time.



Pull the crown until it is in position 2. The second hand does not move.



Move the crown counter-clockwise until the date changes. Then deliberately set the current time either a.m. or p.m.

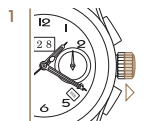


Push the crown back to the initial position. The second hand is back in motion.

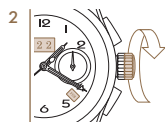
## SET MONTH/DATE

### WARNING

Do not use the quick set function for the date between 8:00 p.m. and 1:00 a.m. because there is no assurance that the date will change at midnight after that; it may not change for another 24 hours.



1 *Pull the crown into position 1.*



2 *Rotate the crown counter-clockwise. Set the current month, then the current date.*



3 *Push the crown back to the initial position.*

## MEASURE TIME (CHRONOGRAPH)

The chronograph can be used to measure exactly 1/8 second time intervals for up to 30 minutes. The time measured can be read using the second and minute counters.



1 *Start measuring time using the P1 pusher. The seconds counter is in motion.*



2 *To stop measuring time, press the P1 pusher again and read where it stopped.*



3 *Use the P2 pusher to reset all the counters to zero.*

## CLEANING AND MAINTENANCE

### CLEANING

To clean the outer surface of the watch, wipe it gently with a microfiber cloth. Use a fine toothbrush and a bit of soapy solution to clean the back of the watch and the metal band. Dry using a lint-free towel. Minimize contact between the leather straps and the water.

### MAINTENANCE

As a mechanical instrument, a watch requires maintenance by an authorized service center about once every four years.

## WATER RESISTANCE

A watch tested to 3 atm (30m) is resistant to sweat, drops of water and rain. Water resistance is guaranteed only if the crown is in the initial position and should be checked once per year.

### THE BINDING NATURE OF METER DATA

<i>Do not swim/dive</i>	<b>30m</b>   3atm
<i>Bath, shower, swim</i>	<b>50m</b>   5atm
<i>Swim, snorkel</i>	<b>100m</b>   10atm
<i>Swim, snorkel, dive</i>	<b>200m</b>   20atm
<i>Deep-sea diving</i>	<b>300m</b>   30atm

## GUARANTEE

---

Your Carl F. Bucherer watch was made with great care by the most competent watchmakers using the strictest quality guidelines. However, if there is a defect in materials or manufacture, Carl F. Bucherer provides a two-year guarantee from the date of purchase. The guarantee does not cover normal wear and tear or damage caused by improper use of the watch. The guarantee is valid if the guarantee certificate was filled out completely by an official Carl F. Bucherer dealer when the watch was purchased. If there is damage, please contact your official Carl F. Bucherer dealer or an official Carl F. Bucherer service center. Please provide the watch with the fully-filled-out guarantee certificate.

## ADDITIONAL WATCH MODELS

---

You can find the Carl F. Bucherer collection and information about all the watch lines at [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). Here you can also order the company magazine "1888 by Carl F. Bucherer", which informs you about new products, technical developments and events. You can also order the company catalog with a selection of the watch collections of Carl F. Bucherer timepieces and have it delivered to.



## LEGENDE

- P1: Chronograph Start/Stop
- P2: Chronograph Rückstellung

Grossdatum

Kleine Sekunde

Krone

Position 1: Monats-/Datums-einstellung

Position 2: Zeiteinstellung

Monat

Minutenzähler

Sekundenzähler

## IHRE UHR

Die Heritage BiCompax Annual von Carl F. Bucherer vereint zeitloses Design mit zeitgemäßem Anspruch – und wird so zum stilvollen Ausdruck von mehr als 130 Jahren. Der Zeitmesser präsentiert ein charakteristisches BiCompax-Zifferblatt mit Tachymeterskala und wird vom Automatikwerk CFB 1972 mit 42 Stunden Gangreserve angetrieben. Neben der Chronographen-Funktion bietet er auch einen Jahreskalender, der ein Grossdatum oberhalb der Mitte und den Monat zwischen 4 und 5 Uhr anzeigt.

## TECHNISCHE DATEN

Automatikwerk	CFB 1972
Werkshöhe	7,3mm
Werksdurchmesser	30mm
Anzahl Lagersteine	47
Wasserdichtheit*	30m   3atm

\*siehe Kapitel «Wasserdichtheit»

## UHR IN GANG SETZEN

Das Werk zieht sich beim Tragen durch die Bewegungen des Handgelenks permanent auf. Ungetragen bleibt die Uhr nach rund 42 Stunden stehen und muss manuell in Gang gesetzt werden.



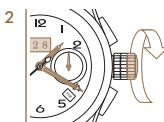
Um dem Werk genügend Energie zuzufügen, die Krone mindestens dreissig Mal im Uhrzeigersinn drehen.

## UHRZEIT EINSTELLEN

Der Stundenzeiger muss bewusst gemäss der aktuellen Tageszeit vor- oder nachmittags positioniert werden, damit die Datumschaltung korrekt um Mitternacht erfolgt.



Krone bis zum Anschlag in Position 2 ziehen. Der Sekundenzeiger bleibt stehen.



Krone gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis das Datum ändert. Danach die aktuelle Zeit bewusst vor- oder nachmittags einstellen.

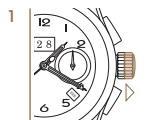


Krone in die Ausgangsposition zurückdrücken. Der Sekundenzeiger setzt sich wieder in Bewegung.

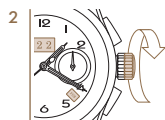
## MONAT/DATUM EINSTELLEN

### ACHTUNG

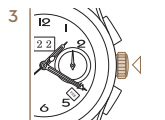
Es wird nicht empfohlen, die Schnellschaltung des Datums zwischen 20.00 Uhr und 1.00 Uhr zu betätigen, da nicht gewährleistet ist, dass danach das Datum um Mitternacht wechselt, sondern erst 24 Stunden später.



*Krone in Position 1 ziehen.*



*Krone gegen den Uhrzeigersinn drehen. Den aktuellen Monat einstellen, danach das aktuelle Datum.*



*Krone in die Ausgangsposition zurückdrücken.*

## ZEIT MESSEN (CHRONOGRAPH)

Mit dem Chronographen können Zeitintervalle von maximal 30 Minuten auf die Achtelsekunde genau gestoppt werden. Die gestoppte Zeit über Sekunden- und Minutenzähler ablesen.



*Die Zeitmessung mit dem Drücker P1 starten. Der Sekundenzähler setzt sich in Bewegung.*



*Um die Zeitmessung zu stoppen, den Drücker P1 nochmals betätigen und die gestoppte Zeit ablesen.*



*Mit dem Drücker P2 alle Zähler in die Nullstellung zurückbringen.*

## PFLEGE UND WARTUNG

### PFLEGE

Die Uhr zur Oberflächenreinigung sanft mit einem Mikrofasertuch abreiben. Der Uhrenboden und das Metallband mit einer feinen Zahnbürste und etwas Seifenwasser reinigen und mit einem fusselfreien Handtuch trocknen. Lederbänder so wenig wie möglich mit Wasser in Kontakt bringen.

### WARTUNG

Eine Uhr als mechanisches Instrument benötigt circa alle 4 Jahre eine Wartung durch eine autorisierte Servicestelle.

## WASSERDICHTHEIT

Eine mit 3 atm (30m) geprüfte Uhr ist widerstandsfähig gegen Schweiß, Wassertropfen und Regen. Die Wasserdichtheit ist nur bei Kronen in der Ausgangsposition gewährleistet und sollte einmal jährlich geprüft werden.

### DIE VERBINDLICHKEIT VON METERANGABEN

<i>Nicht zum Schwimmen/ Tauchen</i>	<b>30m</b>   3atm
<i>Baden, Duschen, Schwimmen</i>	<b>50m</b>   5atm
<i>Schwimmen, Schnorcheln</i>	<b>100m</b>   10atm
<i>Schwimmen, Schnorcheln, Tauchen</i>	<b>200m</b>   20atm
<i>Tiefseetauchen</i>	<b>300m</b>   30atm

## GARANTIE

---

Ihre Carl F. Bucherer wurde mit grösster Sorgfalt und gemäss strengsten Qualitätsrichtlinien durch unsere Uhrmacher hergestellt. Sollte dennoch ein Material- oder Fabrikationsfehler auftreten, gewährt Carl F. Bucherer eine zweijährige Garantie ab Kaufdatum. Ausgenommen sind normale Abnutzungserscheinungen sowie Schäden, die durch unsachgemässe Behandlung der Uhr entstanden sind. Die Garantie ist gültig, wenn das Garantiezertifikat beim Kauf der Uhr durch einen offiziellen Carl F. Bucherer Fachhändler vollständig ausgefüllt wurde. Wenden Sie sich im Schadenfall bitte an Ihren offiziellen Carl F. Bucherer Fachhändler oder an eines der offiziellen Carl F. Bucherer Servicecenter. Legen Sie bitte die Uhr mit dem vollständig ausgefüllten Garantieschein vor.

## WEITERE UHRENMODELLE

---

Die Kollektion von Carl F. Bucherer sowie Informationen zu allen Uhrenlinien finden Sie auf der Website [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). Das Magazin «1888 by Carl F. Bucherer», welches Sie über Produktneuheiten, technische Entwicklungen und Events informiert, wie auch das Kollektionsbuch mit einer Auswahl der Uhrenkollektion von Carl F. Bucherer können Sie sich dort einfach nach Hause bestellen.





## LÉGENDE

P1: Démarrage/Arrêt du chronographe

P2: Réinitialisation du chronographe

Grande date

Petite seconde

Couronne

*Position 1: Réglage du mois / de la date*

*Position 2: Réglage de l'heure*

Mois

Compteur des minutes

Compteur des secondes

## VOTRE MONTRE

L'Heritage BiCompax Annual de Carl F. Bucherer allie un design intemporel à des exigences contemporaines, devenant ainsi l'expression stylée de plus de 130 ans de savoir-faire. Le garde-temps a été pourvu d'une architecture BiCompax caractéristique avec une échelle tachymétrique et est animé par le mouvement automatique CFB 1972 avec une réserve de marche de 42 heures. En plus de la fonction de chronographe, il dispose également d'un calendrier annuel qui affiche une grande date au-dessus du milieu et le mois entre 4 et 5 heures.

### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

*Mouvement automatique* CFB 1972

*Hauteur du mouvement* 7,3mm

*Diamètre du mouvement* 30mm

*Nombre de rubis* 47

*Étanchéité\** 30m | 3atm

\*cf. chapitre consacré à «l'étanchéité»

## DÉMARRER LA MONTRE

Les montres à remontage automatique se remontent automatiquement lorsqu'on les porte au poignet. Si la montre n'est pas portée, elle s'arrête après environ 42 heures. Il convient donc de remonter le mouvement à la main.



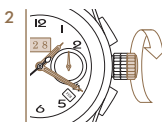
*Pour donner suffisamment de puissance au mouvement, tournez la couronne au moins 30 fois dans le sens des aiguilles d'une montre.*

## RÉGLER L'HEURE

Afin que la date change véritablement à minuit, l'heure doit être réglée sur a.m. ou p.m. en fonction de l'heure actuelle.



*Tirez la couronne jusqu'à ce qu'elle atteigne la position 2. L'aiguille des secondes ne bouge pas.*



*Tournez la couronne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la date change; réglez l'heure sur a.m. ou p.m.*

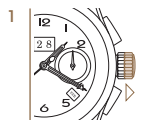


*Poussez la couronne pour la replacer en position initiale. L'aiguille des secondes se remet en marche.*

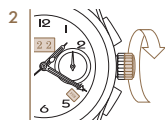
## RÉGLER LE MOIS/LA DATE

### AVERTISSEMENT

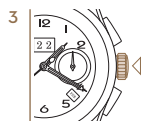
Il n'est pas recommandé d'effectuer un changement rapide de la date entre 20h00 et 1h00 car ceci ne garantit pas que le changement de date s'opère à minuit après l'opération; la date pourrait ne pas changer pendant encore 24 heures.



1 *Tirez la couronne en position 1.*



2 *Tournez la couronne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Réglez le mois puis la date.*



3 *Poussez la couronne pour la replacer en position initiale.*

## MESURE DU TEMPS (CHRONOGRAPHE)

Le chronographe peut être utilisé pour arrêter des intervalles de temps allant jusqu'à 30 minutes à 1/8 de seconde près exactement. Le temps arrêté peut être lu en utilisant le compteur de secondes et de minutes.



1 *Appuyez sur le poussoir P1 pour démarrer le chronographe. Le compteur des secondes est en mouvement.*



2 *Appuyez une nouvelle fois sur le poussoir P1 pour arrêter le chronographe et lisez l'heure arrêtée.*



3 *Utilisez le poussoir P2 pour remettre tous les compteurs à zéro.*

## ENTRETIEN ET MAINTENANCE

### ENTRETIEN

Pour nettoyer la surface externe de la montre, frottez-la doucement avec un chiffon microfibre. Nettoyez le fond de la montre et le bracelet métallique à l'aide d'une brosse à dent souple et d'un peu d'eau savonneuse. Séchez en utilisant un chiffon non pelucheux. Evitez de mettre les bracelets en cuir au contact de l'eau.

### MAINTENANCE

Une montre est un instrument mécanique. À ce titre, elle nécessite tous les 4 ans environ un entretien effectué par un centre de services agréé.

## ÉTANCHÉITÉ

Une montre testée à 3 atm (30m) résiste à la transpiration, aux gouttes d'eau et à la pluie. L'étanchéité est garantie uniquement lorsque la couronne est placée en position initiale. Elle doit faire l'objet d'un contrôle annuel.

### SPÉCIFICITÉS DES DONNÉES MÉTRIQUES

<i>Ne pas nager/plonger</i>	<b>30m</b>   3atm
<i>Bain, douche, baignade</i>	<b>50m</b>   5atm
<i>Baignade, plongée avec tuba</i>	<b>100m</b>   10atm
<i>Baignade, plongée avec tuba, plongée</i>	<b>200m</b>   20atm
<i>Plongée en eaux profondes</i>	<b>300m</b>   30atm

## GARANTIE

---

Votre montre Carl F. Bucherer a été fabriquée avec le plus grand soin par nos horlogers qui ont suivi les recommandations les plus strictes en termes de qualité. Cependant, en cas de défauts de matériaux ou de fabrication, Carl F. Bucherer fournit une garantie de deux ans à compter de la date d'achat. La garantie ne couvre ni l'usure normale de la montre ni les dommages causés par une utilisation non conforme de celle-ci. La garantie s'applique lorsque le certificat de garantie a été dûment rempli par un revendeur officiel de Carl F. Bucherer lors de l'achat de la montre. En cas de dommage, veuillez contacter un revendeur officiel de Carl F. Bucherer ou un centre de services agréé de Carl F. Bucherer. Veuillez présenter la montre accompagnée du certificat de garantie dûment rempli.

## AUTRES MODÈLES DE MONTRES

---

Retrouvez la collection Carl F. Bucherer et les informations concernant les modèles de montres sur [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). Vous pourrez y commander le magazine «1888 by Carl F. Bucherer» qui vous tient informé des nouveaux produits, des développements techniques et des événements ainsi que le catalogue qui présente une sélection de montres de la collection Carl F. Bucherer. Ceux-ci vous seront envoyés à votre domicile.



## LEGENDA

P1: Cronografo start/stop

P2: Reset cronografo

Data grande

Secondi piccoli

Corona

Posizione 1: Impostazione del mese/giorno

Posizione 2: Impostazione dell'ora

Mese

Contaminuti

Contasecondi

## IL SUO OROLOGIO

L'Heritage BiCompax Annual di Carl F. Bucherer fonde un design senza tempo alla ricercatezza contemporanea – un orologio nato da più di 130 anni di savoir faire. L'orologio evidenzia un caratteristico design del quadrante BiCompax che prevede una scala tachimetrica, in aggiunta a un funzionamento con il classico movimento automatico CFB 1972, che vanta ben 42 ore di autonomia di carica. Oltre alla funzione di cronografo, presenta un calendario annuale che visualizza una data con grandi cifre al di sopra del centro e il mese tra le ore 4 e 5.

### DATI TECNICI

Movimento automatico CFB 1972

Profondità del movimento 7,3mm

Diametro del movimento 30mm

Numero di rubini 47

Impermeabilità\* 30m | 3atm

\*vedere il capitolo "Impermeabilità"

## AVVIO DELL'OROLOGIO

Quando l'orologio viene indossato, il suo movimento viene caricato grazie a quello del polso. Se l'orologio non viene indossato, si arresta dopo circa 42 ore e deve essere riavviato manualmente.



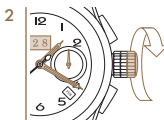
Per dare al movimento una potenza sufficiente, ruotare la corona almeno 30 volte in senso orario.

## IMPOSTAZIONE DELL'ORARIO

Affinché la data cambi correttamente alla mezzanotte, la lancetta delle ore deve essere intenzionalmente impostata su a.m. o p.m., a seconda dell'orario attuale.



Tirare la corona fino a che non si trova nella posizione 2. La lancetta dei secondi non si muove.



Spostare la corona in senso antiorario, fino a che la data non cambia. Quindi impostare intenzionalmente l'orario attuale a.m. o p.m.



Premere indietro la corona facendola tornare alla posizione iniziale. La lancetta dei secondi torna in movimento.

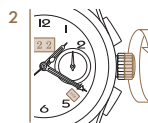
## IMPOSTAZIONE DEL MESE/GIORNO

### AVVERTENZA

Si raccomanda di non cambiare rapidamente la data fra le 8:00 p.m. e le 1:00 a.m., poiché non v'è sicurezza che dopo la data cambi a mezzanotte: è possibile che non cambi per altre 24 ore.



*Tirare la corona nella posizione 1.*



*Ruotare la corona in senso antiorario. Impostare il mese attuale, quindi la data attuale.*



*Premere indietro la corona facendola tornare alla posizione iniziale.*

## MISURAZIONE DEL TEMPO (CRONOGRAFO)

Il cronografo può essere usato per arrestare intervalli temporali esattamente di 1/8 secondi, per massimo 30 minuti. Il tempo arrestato può essere letto usando i contasecondi e i contaminuti.



*Avviare la misurazione del tempo usando il pulsante P1. Il contasecondi è in movimento.*



*Per arrestare la misurazione del tempo, premere di nuovo il pulsante P1 e leggere il tempo fermato.*



*Usare il pulsante P2 per impostare tutti i contatori a zero.*

## PULIZIA E MANUTENZIONE

### PULIZIA

Strofinare l'orologio delicatamente con un panno in microfibra per pulire la superficie. Pulire il retro della cassa e il bracciale di metallo con uno spazzolino da denti sottile e un po' di acqua e sapone, quindi asciugare con un asciugamano privo di pelucchi. Ridurre il più possibile il contatto fra il cinturino in pelle e l'acqua.

### MANUTENZIONE

Un orologio, in quanto strumento meccanico, necessita di una manutenzione ogni 4 anni circa presso un laboratorio autorizzato.

## IMPERMEABILITÀ

Un orologio testato a 3 atm (30m) resiste a sudore, gocce d'acqua e pioggia. L'impermeabilità è garantita solo se la corona si trova nella posizione iniziale e deve essere verificata una volta l'anno.

IL CARATTERE VINCOLANTE DEI DATI DEL CONTATORE:

<i>Non nuotare/immergersi</i>	<b>30m</b>   3atm
<i>Bagno, doccia, nuoto</i>	<b>50m</b>   5atm
<i>Nuoto, snorkeling</i>	<b>100m</b>   10atm
<i>Nuoto, snorkeling, immersioni</i>	<b>200m</b>   20atm
<i>Immersioni in mare aperto</i>	<b>300m</b>   30atm

## GARANZIA

---

Il Suo orologio Carl F. Bucherer è stato fabbricato dai nostri orologiai con la massima accuratezza e nel rispetto delle più rigorose direttive in materia di qualità. Tuttavia, qualora si verificassero difetti nella fabbricazione o nei materiali, Carl F. Bucherer offre una garanzia di due anni dalla data di acquisto. Sono esclusi da tale garanzia tutti i danni derivanti dall'usura e dalla non corretta manipolazione dell'orologio. La garanzia è valida se il Certificato di garanzia è stato debitamente compilato all'atto dell'acquisto dell'orologio da un distributore specializzato ufficiale Carl F. Bucherer. Nel caso di un guasto, si prega di rivolgersi al proprio distributore specializzato ufficiale Carl F. Bucherer oppure a un Centro assistenza ufficiale Carl F. Bucherer. Si prega di presentare l'orologio accompagnato dal Certificato di garanzia debitamente compilato.

## ULTERIORI MODELLI DI OROLOGI

---

Al sito [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com) è possibile trovare la collezione Carl F. Bucherer e informazioni su tutte le linee di orologi. Da qui si può richiedere l'invio a casa della rivista "1888 by Carl F. Bucherer", che informa sui nuovi prodotti, sugli sviluppi della tecnologia e sugli eventi, oltre al catalogo con una selezione della collezione di orologi Carl F. Bucherer.



## LEYENDA

P1: Iniciar/detener el cronógrafo

P2: Reiniciar el cronógrafo

Gran fechador

Pequeño segundero

Corona

Posición 1: Ajustar el mes/  
la fecha

Posición 2: Ajustar la hora

Mes

Contador de minutos

Contador de segundos

## SU RELOJ

El modelo Heritage BiCompax Annual de Carl F. Bucherer combina el diseño intemporal con la sofisticación contemporánea: un reloj fruto de más de 130 años de saber hacer. El reloj presenta un característico diseño de la esfera BiCompax, que incluye una escala taquimétrica, y está accionado mediante el movimiento automático CFB 1972, que posee 42 horas de reserva de marcha. Además de la función de cronógrafo, cuenta con un calendario anual que muestra una fecha grande encima del centro, así como el mes entre las 4 y las 5 horas.

### DATOS TÉCNICOS

Movimiento automático CFB 1972

Profundidad de movimiento 7,3mm

Diámetro del movimiento 30mm

Número de cojinetes de zafiro 47

Resistencia al agua\* 30m | 3atm

\*véase el capítulo en “Resistencia al agua”

## INICIAR EL RELOJ

El movimiento de cuerda se produce por el movimiento de la muñeca al llevar puesto el reloj. En caso de no llevarlo puesto, el reloj se para después de unas 42 horas y debe ponerse en marcha manualmente.



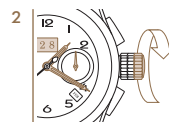
Para dar suficiente energía al movimiento, gire la corona al menos 30 veces en el sentido de las agujas del reloj.

## AJUSTAR LA HORA

Para mover la fecha adecuadamente al mediodía, la manecilla de las horas debe ajustarse a a.m. o p.m. basándose en la hora actual.



Tire de la corona hasta que alcance la posición 2. La manecilla de los segundos no se mueve.



Mueva la corona en sentido contrario a las agujas del reloj hasta cambiar la fecha. Luego ajuste la hora actual a AM o PM.

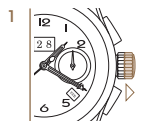


Empuje la corona hacia atrás a la posición inicial. La manecilla de los segundos se vuelve a poner en movimiento.

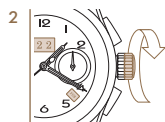
## AJUSTAR EL MES/LA FECHA

### ADVERTENCIA

No se recomienda cambiar rápidamente la fecha entre las 8:00 p.m. y las 1:00 a.m., ya que no se garantiza que la fecha cambie a medianoche después de esto; es posible que no cambie durante otras 24 horas.



*Empuje la corona a la posición 1.*



*Gire la corona en el sentido contrario a las agujas del reloj. Ajuste el mes actual, luego la fecha actual.*



*Empuje la corona a su posición inicial.*

## MEDIR EL TIEMPO (CRONÓGRAFO)

El cronógrafo puede utilizarse para detenerse en intervalos de tiempo de hasta 30 minutos con una precisión de 1/8 segundos. El tiempo detenido puede leerse utilizando los contadores de segundos y minutos.



*Inicie el tiempo de medición utilizando el pulsador P1. El contador de segundos está en movimiento.*



*Para detener el tiempo de medición, vuelva a presionar el pulsador P1 y lea el tiempo transcurrido.*



*Utilice el pulsador P2 para ajustar todos los contadores a cero.*

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

### LIMPIEZA

Frotar la superficie del reloj suavemente con una gamuza de microfibra. Limpie el fondo del reloj y la correa metálica con un cepillo de dientes fino y un poco de agua enjabonada y séquelo con una paño sin pelusas. En el caso de las correas de cuero evitar en lo posible el contacto con el agua.

### MANTENIMIENTO

Al tratarse de un instrumento mecánico, un reloj requiere un mantenimiento por parte de un servicio técnico autorizado cada cuatro años.

## RESISTENCIA AL AGUA

Un reloj sometido a prueba a 3 atm (30 m) es resistente al sudor, gotas de agua y lluvia. La resistencia al agua solo se garantiza si la corona se encuentra en la posición inicial y recomendamos realizar una revisión anual.

EL CARÁCTER VINCULANTE DE LOS DATOS DE MEDICIÓN:

<i>No nadar/bucear</i>	<b>30 m</b>   3atm
<i>Bañarse, ducharse, nadar</i>	<b>50 m</b>   5atm
<i>Nadar, snorkel</i>	<b>100 m</b>   10atm
<i>Nadar, snorkel, buceo</i>	<b>200 m</b>   20atm
<i>Submarinismo</i>	<b>300 m</b>   30atm



## GARANTÍA

---

Su reloj Carl F. Bucherer ha sido creado con el máximo esmero por nuestros relojeros utilizando las más estrictas pautas de calidad. No obstante, en caso de encontrarse algún fallo en los materiales o en la fabricación, Carl F. Bucherer le ofrece una garantía de dos años a partir de la fecha de adquisición. La garantía no cubre el uso y desgaste normal provocado por un uso inadecuado del reloj. La garantía es válida si el certificado de garantía ha sido rellenado completamente por parte de un distribuidor oficial de Carl F. Bucherer en el momento de adquisición del reloj. En caso de avería, contacte con su distribuidor oficial de Carl F. Bucherer o un centro de servicio de Carl F. Bucherer. Entregue el reloj con el certificado de garantía rellenado completamente.

## MODELOS DE RELOJ ADICIONALES

---

Puede encontrar la colección e información de Carl F. Bucherer sobre todas las líneas de reloj en [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). Allí puede simplemente solicitar en casa la revista "1888 by Carl F. Bucherer", la cual le informará sobre los nuevos productos, avances técnicos y eventos, y el catálogo con una selección de la colección de relojes de Carl F. Bucherer.



## 圖片說明

P1: 開始/停止計時

P2: 重設計時

大日曆視窗

小秒針

錶冠

位置 1: 設定月份/日期

位置 2: 設定時間

月份顯示

分鐘盤

秒針盤

## 腕錶

傳承系列年曆雙盤計時碼錶的雋永設計與當代時尚風格完美融合，薈萃寶齊萊逾130年的製錶工藝及設計美學精粹。腕錶裝配CFB1972自動上鏈機芯，備有42小時動力儲存，搭配經典雙計時錶盤設計及測速器。除計時功能外，尚有年曆功能，而大日曆則設於12時位置之下；4時及5時之間為月份顯示。

### 技術規格

自動上鏈機芯	CFB 1972
機芯厚度	7.3毫米
機芯直徑	30毫米
寶石數量	47
防水深度*	30米   3atm

\* 請查看“防水功能”篇章

## 啟動腕錶

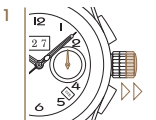
手部動作可以為腕錶的機芯上鏈，摘下腕錶至大約 42 小時後，就會停止運作；若想啟動腕錶，請重新為腕錶上鏈。



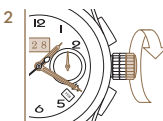
為了提供足夠的動力，請順時針轉動錶冠最少30次。

## 設定時間

為確保顯示日期於凌晨時段正確運行，時針必須按照當前時間，特以調校為上午或下午。



將錶冠拉至位置 2，此時秒針停止運行。



逆時針轉動錶冠直至日期改變，然後設定當地時間。（上午或下午）



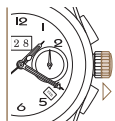
將錶冠推回至最初位置，此時秒針將再次運行。

## 設定月份/日期

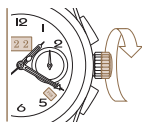
### 注意

請勿於晚上8時至凌晨1時使用快速日期設定功能，因不能保證日期可於當天午夜更改，而日期在修改後 24 小時內亦有可能無法再次修改。

1 將錶冠拉至位置 1。



2 逆時針方向轉動錶冠，設定當前月份及日期。



3 將錶冠推回最初位置。



## 計時(計時碼錶)

計時碼錶可計算最長至 30 分鐘的計時程序，更可準確至 1/8 秒；透過秒針及分鐘盤，可得知累積計時資料。

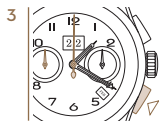
1 按 P1 按鈕開始計時，秒針盤會開始運作。



2 如要停止計時，請再次按 P1 按鈕，然後閱讀指針停止後所指向的時間。



3 按 P2 按鈕以重置所有計時盤。



## 清潔與保養

### 清潔

清潔腕錶錶面時須用超細纖維布輕輕擦拭。閣下可小心使用軟毛刷和少量肥皂水清潔腕錶底蓋和金屬錶帶，然後用無絨毛巾輕輕擦乾。皮革是天然產品，會自然老化，而水份會加速老化過程。因此，皮革錶帶最好避免接觸到水份。

### 保養

每一枚寶齊萊腕錶都是精心研製的精密儀器，由數百件精密零件組裝而成。為確保腕錶配戴多年後，仍能保持卓越運轉功能，每一枚腕錶都應該進行定期檢查。因此，我們建議閣下每四年到授權服務中心將腕錶檢查保養一次。另外，我們也建議您每年檢查一次腕錶的防水功能。如果錶鏡內部出現水氣，請立即將腕錶送至服務中心。

## 防水功能

腕錶經嚴格測試後，能達到防水 30 米，能抵禦汗水、水滴及雨水，但需要在錶冠處於最初的位置方能確保防水功能，而腕錶防水功能需要每年測試一次。

腕錶防水功能限制：

請勿游泳/跳水	30 米   3atm
浸浴, 淋浴, 游泳	50 米   5atm
游泳, 浮潛	100 米   10atm
游泳, 浮潛, 跳水	200 米   20atm
深海潛水	300 米   30atm

## 售後服務

---

閣下的寶齊萊腕錶由我們的製錶師根據最嚴格的品質標準精心打造。從購買日起，我們對材料缺陷或製作過程中的瑕疵所引起的問題提供為期 2 年的保修服務。正常的磨損以及因使用不當而造成的損失，則不在保修服務之列。當您需要保修服務時，請與寶齊萊的官方經銷商或寶齊萊認可的服務中心聯繫，同時必須提供在購買產品時，由寶齊萊官方經銷商所填寫的完整保修卡。

## 其他腕錶款式

---

閣下可以在寶齊萊網站 [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com) 內，查詢所有腕錶系列及其他資訊，更可訂閱寶齊萊 1888 雜誌，從而了解更多寶齊萊最新的腕錶資訊、技術發展及品牌活動。您還可訂閱寶齊萊的產品目錄冊，當中包含各系列的精選腕錶，我們將郵寄書冊至您家中。



P1: 开始/停止计时

P2: 重设计时

大日历视窗

小秒针

表冠

位置 1: 设定月份/日期

位置 2: 设定时间

月份显示

分钟盘

秒针盘

传承系列年历双盘计时码表的隽永设计与当代时尚风格完美融合，荟萃宝齐莱逾130年的制表工艺及设计美学精粹。腕表装配CFB1972自动上链机芯，备有42小时动力储存，搭配经典双计时表盘设计及测速器。除计时功能外，尚有年历功能，而大日历则设于12时位置之下；4时及5时之间为月份显示。

技术规格

自动上链机芯	CFB 1972
机芯厚度	7.3毫米
机芯直径	30毫米
宝石数量	47
防水深度*	30米   3atm

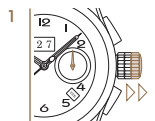
\* 请查看“防水功能”篇章

手部动作可以为腕表的机芯上链，摘下腕表至大约42小时后，就会停止运作；若想启动腕表，请重新为腕表上链。

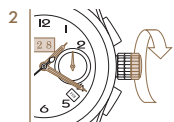


1 为了提供足够的动力，请顺时针转动表冠最少30次。

为确保显示日期于凌晨时段正确运行，时针必须按照当前时间，特以调校为上午或下午。



1 将表冠拉至位置2，此时秒针停止运行。



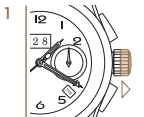
2 逆时针转动表冠直至日期改变，然后设定当地时间。（上午或下午）



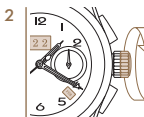
3 将表冠推回至最初位置，此时秒针将再次运行。

注意

请勿于晚上8时至凌晨1时使用快速日期设定功能，因不能保证日期可于当天午夜更改，而日期在修改后24小时内亦有可能无法再次修改。



1 将表冠拉至位置 1。



2 逆时针方向转动表冠，设定当前月份及日期。



3 将表冠推回最初位置。

计时码表可计算最长至 30 分钟的计时程序，更可准确至 1/8 秒；透过秒针及分钟盘，可得知累积计时数据。



1 按 P1 按钮开始计时，秒针盘会开始运作。



2 如要停止计时，请再次按 P1 按钮，然后阅读指针停止后所指向的时间。



3 按 P2 按钮以重置所有计时盘。

清洁

清洁腕表表面时须用超细纤维布轻轻擦拭。阁下可小心使用软毛刷和少量肥皂水清洁腕表底盖和金属表带，然后用无绒毛巾轻轻擦干。皮革是天然产品，会自然老化，而水份会加速老化过程。因此，皮革表带最好避免接触到水份。

保养

每一枚宝齐莱腕表都是精心研制的精密仪器，由数百件精密零件组装而成。为确保腕表配戴多年后，仍能保持卓越运转功能，每一枚腕表都应该进行定期检查。因此，我们建议阁下每四年到授权服务中心将腕表检查保养一次。另外，我们也建议您每年检查一次腕表的防水功能。如果表镜内部出现水气，请立即将腕表送至服务中心。

腕表经严格测试后，能达到防水 30 米，能抵御汗水、水滴及雨水，但需要在表冠处于最初的位置方能确保防水功能，而腕表防水功能需要每年测试一次。

腕表防水功能限制：

请勿游泳/跳水	30 米   3atm
浸浴，淋浴，游泳	50 米   5atm
游泳，浮潜	100 米   10atm
游泳，浮潜，跳水	200 米   20atm
深海潜水	300 米   30atm

阁下的宝齐莱腕表由我们的制表师根据最严格的品质标准精心打造。从购买日起，我们对材料缺陷或制作过程中的瑕疵所引起的问题提供为期 2 年的保修服务。正常的磨损以及因使用不当而造成的损失，则不在保修服务之列。当您需要保修服务时，请与宝齐莱的官方经销商或宝齐莱认可的服务中心联系，同时必须提供在购买产品时，由宝齐莱官方经销商所填写的完整保修卡。

阁下可以在宝齐莱网站 [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com) 内，查询所有腕表系列及其他信息，更可订阅宝齐莱 1888 杂志，从而了解更多宝齐莱最新的腕表信息、技术发展及品牌活动。您还可订阅宝齐莱的产品目录册，当中包含各系列的精选腕表，我们将邮寄书册至您家中。



## 名称

P1: クロノグラフ スタート/ストップ

P2: クロノグラフ リセット

ビッグデイト

スモールセコンド

リューズ

ポジション1: 月/日付の設定

ポジション2: 時刻の設定

月

分積算計

クロノグラフ秒針

## この時計について

カール F. ブヘラがお届けするヘリテージ バイコンパックス アニュアルは、時代を超越したデザインと現代の洗練されたスタイルを兼ね備えた作品です。まさに130年以上にわたるサヴォアフェールから生まれた時計と言えるでしょう。この時計はタキメータースケールを含むバイコンパックス特有のダイヤルデザインとなっており、42時間のパワーリザーブを誇るCFB 1972の自動巻きムーブメントを搭載しています。クロノグラフ機能に加え、年間カレンダーも備わっており、中心の上には大きな日付が、また4時と5時の間には月が表示されます。

## 仕様

自動巻ムーブメント	CFB 1972
ムーブメントの厚さ	7,3mm
ムーブメントの直径	30mm
石数	47
防水性	30m   3気圧

\*『防水性』の章をお読みください。

## 時計を使い始める

時計を着けると、腕の動きでゼンマイが巻き上げられます。腕から外すと約42時間後に止まるので、手巻きで再度動かす必要があります。



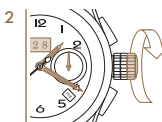
ゼンマイを十分に巻き上げるには、少なくとも30回リューズを右回りに巻いてください。

## 時刻の設定

日付表示が夜中に変わるように、現在時刻をもとに時針を午前または午後に正しく設定する必要があります。



ポジション2になるまでリューズを引き出します。秒針は止まります。



日付が変わるまでリューズを左回りに回してください。日付が変わったら、午前か午後を間違えないようにして現在時刻に合わせます。

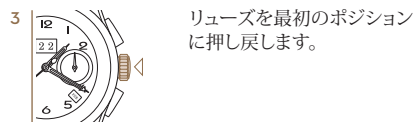
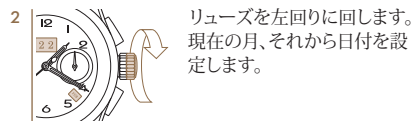
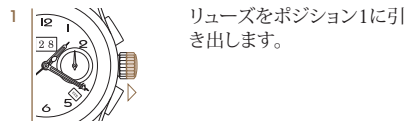


リューズを最初のポジションに押し戻します。秒針が再び動き始めます。

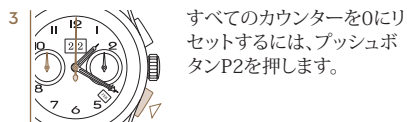
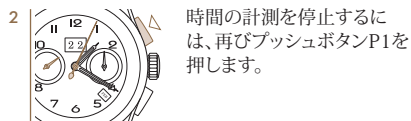
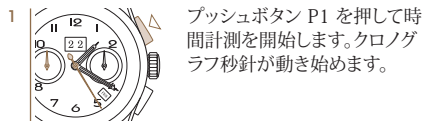


注意

午後8時から午前1時の間は日付の早送りをしないでください。機械に損傷を与えるおそれがあります。



クロノグラフは、最大30分まで、正確に1/8秒単位で時間を計るのに使うことができます。その計測時間は分積算計と秒針とを使って読み取ります。



クリーニング

時計の表面をきれいにするには、マイクロファイバークロスで優しく汚れを拭き取ってください。また、時計の裏側と金属製のブレスレットの汚れを落とすには、歯ブラシと石鹼水を使って洗浄した後、柔らかいタオルで水気を拭き取ります。革ベルトはできるだけ水に触れないようにしてください。

メンテナンス

時計は精密機械ですので、4年ごとに正規のサービスセンターによるメンテナンスを必要とします。

3気圧防水の時計は、汗、雨への耐久性があります。防水性はリューズが最初のポジションまで押し込まれた状態でのみ保証され、年に一度防水チェックが必要です。

各防水性の使用範囲：

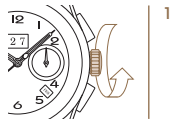
汗、雨粒がかかる程度	30m   3気圧
水仕事の水滴、汗、雨	50m   5気圧
水泳、シュノーケリング、シャワー	100m   10気圧
水泳、シュノーケリング、ダイビング	200m   20気圧
深海ダイビング	300m   30気圧

カール F. ブヘラの時計は、時計職人が細心の注意を払い、厳しい品質ガイドラインにそって製造されています。しかしながら、素材または構造に何らかの不具合があった場合のため、ご購入日から2年間の保証期間を定めております。通常のご使用によるキズや摩耗、あるいは不適切な使用から生じる損傷は保証対象外となります。また、この保証は、購入時に正規販売店によって保証書に必要事項が全て記入されている場合に限り有効です。不具合があった場合は、カール F. ブヘラの正規販売店または正規サービスセンターにお問合せください。その際、すべて記入された保証書を時計と一緒にご提示ください。

カール F. ブヘラ全シリーズの商品コレクションや情報は、ホームページ[www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com)にてご覧いただけます。ここから、新製品、技術開発、イベントなどをご紹介するブランドマガジン「インサイト」もご注文になれます。また、カール F. ブヘラの商品コレクションから抜粋したカタログもご希望に応じてご自宅までお送りいたします。

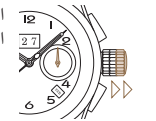


تعتمد آلية الحركة في دورانها على حركة الساعد عند ارتداء الساعة. وفي حال عدم ارتداء الساعة، تتوقف عن العمل بعد 42 ساعة تقريبًا وتتطلب إعادة التشغيل يدويًا.

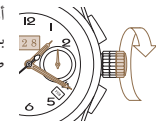


1 وإعطاء آلية الحركة طاقة كافية، لف المفتاح 30 مرة تقريبًا يمينًا.

حتى يتحرك التاريخ بشكل ملائم في منتصف الليل، يجب ضبط عقرب الساعات يدويًا على a.m. (صباحًا) أو p.m. (مساءً) حسب الوقت الحالي.



1 اسحب المفتاح حتى يتطابق مع الوضع 2. لا يتحرك عقرب الثواني.



2 أدر المفتاح يسارًا حتى يتغير التاريخ. بعدئذ اضبط الوقت الحالي بحرص على صباحًا أو مساءً.



3 اضغط المفتاح مرة أخرى لضبطه على الوضع الأولي. يتحرك عقرب الثواني إلى الخلف.

تجمع ساعة Heritage BiCompax Annual من إنتاج Carl F. Bucherer بين التصميم المناسب لكل العصور والدقة المعاصرة، حيث يمتد تاريخ هذه الساعة ذات الذوق الرفيع لأكثر من ١٣٠ عامًا. تتميز هذه الساعة بتصميم ميناء BiCompax المعروف حيث تشتمل على مقياس للمسافات، كما تعتمد على آلية الحركة أوتوماتيكية CFB ١٩٧٢، والتي يمكنها الاحتفاظ بمخزون طاقة لمدة ٤٢ ساعة. وبالإضافة لوظيفة الكرونوجراف فهي تشتمل على تقويم سنوي، حيث يظهر التاريخ بخط كبير فوق منتصف الميناء، والشهر بين موضع الساعة الرابعة والساعة الخامسة.

## البيانات الفنية

آلية الحركة التلقائية	CFB 1972
عمق آلية الحركة	7,3mm
قطر آلية الحركة	30mm
عدد محامل حلي التزيين	47
مقاومة الماء*	30m   3atm

\*انظر الفصل المتعلق بـ "مقاومة الماء"

تشغيل/ إيقاف الساعة الرياضية P1:

إعادة ضبط الساعة الرياضية P2:

تاريخ واضح

الثواني الصغيرة

المفتاح

الوضع 1: ضبط الشهر/ التاريخ

الوضع 2: ضبط الوقت

الشهر

عداد الدقائق

عداد الثواني

## التنظيف

لتنظيف سطح الساعة، امسحها برفق باستخدام قطعة قماش من الألياف الدقيقة. واستخدم فرشاة أسنان ناعمة والقليل من محلول الصابون لتنظيف الجانب الخلفي من الساعة والحزام المعدني. ثم جففها باستخدام منشفة خالية من النسالة. احرص على تقليل التلامس بين الأحزمة الجلدية والماء.

## الصيانة

الساعة، مثلها مثل باقي الآلات الميكانيكية، تتطلب الصيانة من قبل مركز خدمة معتمد مرة واحدة كل أربع سنوات تقريباً.

الساعة المختبرة على 30 atm تكون مقاومة للعرق وقطرات الماء والأمطار. ولا تكون مينة الصمود ضد الماء مضمونة إلا إذا كان المفتاح على الوضع الأولي ويجب التحقق منها كل سنة.

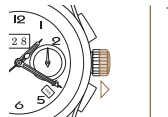
الطبيعة الملزمة لبيانات عداد القياس:

لا تقم بالسباحة/ الغطس	30m   3atm
الاستحمام، الدش، السباحة	50m   5atm
السباحة، السنوركلينج	100m   10atm
السباحة، السنوركلينج، الغطس	200m   20atm
السباحة في المياه العميقة	300m   30atm

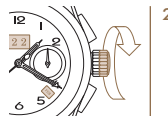
## تحذير

لا يوصى بالتغيير السريع للتاريخ خلال الفترة من 8:00 مساءً إلى 1:00 صباحاً لأنه لا يمكن ضمان تغيير التاريخ سيتغير في منتصف الليل بعد ذلك، ويمكن ألا يتغير لمدة 24 ساعة أخرى.

1 اسحب المفتاح إلى الوضع 1.



2 لف المفتاح يساراً. اضبط الشهر الحالي، ثم التاريخ الحالي.



3 اضغط المفتاح مرة أخرى لضبطه على الوضع الأولي.



يمكن استخدام الساعة الرياضية في إيقاف الفواصل الزمنية لمدة تصل إلى 30 دقيقة على 1/8 ثانية بالضبط. ويمكن قراءة الوقت الذي تم إيقافه باستخدام عدادات الثواني والدقائق.

1 ابدأ قياس الوقت باستخدام الضاغطة P1. يتحرك عداد الثواني.



2 لإيقاف قياس الوقت، اضغط ضاغطة P1 مرة أخرى.



3 استخدم ضاغطة P2 لضبط كل العدادات على صفر.



يمكنك الاطلاع على تشكيلة ساعات Carl F. Bucherer والحصول على معلومات عن كل خطوط الساعات من الموقع الإلكتروني [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). من خلال هذا الموقع يمكنك الحصول بسهولة على مجلة "1988 by Carl F. Bucherer" التي تقدم معلومات عن المنتجات الجديدة والتطويرات التقنية والأحداث، بالإضافة إلى كتالوج لتشكيلة ساعات Carl F. Bucherer يتم إرساله إلى منزلك.

ساعة Carl F. Bucherer الخاصة بك مصنوعة بعناية فائقة من قبل صناع الساعات التابعين لنا مع الالتزام بأكثر شروط الجودة صرامة. ومع ذلك، في حال وجود أي عيوب في المواد أو التصنيع، تقدم Carl F. Bucherer ضمان سنتين يبدأ من تاريخ الشراء. لا يشمل الضمان حالات التآكل والبلاء العادية أو التلف الناتج عن استخدام الساعة بشكل غير ملائم. يبدأ سريان الضمان بعد استيفاء بيانات شهادة الضمان كاملة من قبل وكيل Carl F. Bucherer الرسمي عند شراء الساعة. في حال حدوث أي تلف، يرجى الاتصال بوكيل Carl F. Bucherer الرسمي في منطقتك أو بأحد مراكز الخدمة الرسمية التابعة لها. يرجى تقديم شهادة الضمان مستوفاة البيانات بالكامل مع الساعة.

## ОБОЗНАЧЕНИЯ

P1: Запуск/останов хронографа

P2: Сброс хронографа

— Большая дата

— Малая секундная стрелка

— Заводная головка

Позиция 1: настройка месяца/  
даты

Позиция 2: настройка времени

— Месяц

— Счетчик минут

— Счетчик секунд

## ВАШИ ЧАСЫ

Часы Heritage ViComрах Annual производства Carl F. Bucherer отличаются неподвластным времени дизайном, дополненным современной детализацией. Они появились на свет благодаря знаниям и опыту, накопленным за более чем 130 лет. В этой модели использован особый циферблат ViComрах с тахиметром. Она построена на автоматическом механизме CFB 1972, способном работать 42 часа без подзавода. Помимо функции хронографа в часах имеется годовой календарь с крупной датой над центральной частью и индикацией месяца между положениями «4 часа» и «5 часов».

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Автоматический механизм	CFB 1972
Глубина хода	7,3мм
Диаметр хода	30мм
Количество опор на камнях	47
Водонепроницаемость	30м   3атм

\* см. раздел «Водонепроницаемость»

## НАЧАЛО РАБОТЫ ЧАСОВ

Подзавод часов происходит за счет движения запястья, когда они надеты на руку. Если часы не носить, то они остановятся примерно через 42 часа, после чего потребуется их запуск вручную.



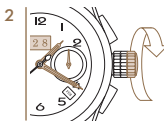
Чтобы обеспечить достаточный завод, необходимо повернуть заводную головку минимум 30 раз по часовой стрелке.

## НАСТРОЙКА ВРЕМЕНИ

Для правильной смены даты в полночь часовая стрелка должна быть специально установлена на время до полудня (a.m.) или после полудня (p.m.), в зависимости от текущего времени.



Вытянуть заводную головку, переведя ее в положение 2. Секундная стрелка неподвижна.



Вращая заводную головку против часовой стрелки, изменить дату. Затем установить текущее время «до полудня» или «после полудня».

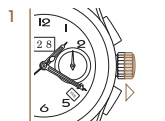


Задвинуть заводную головку назад в исходное положение. Секундная стрелка возобновит движение.

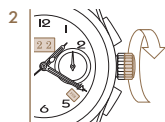
## НАСТРОЙКА МЕСЯЦА/ДАТЫ

### Предостережение

Не рекомендуется быстрая смена даты в промежутке с 20:00 до 1:00 (утра), так как нет гарантии, что дата после этого сменится в полночь; она может не смениться еще в течение 24 часов.



1 Вытянуть заводную головку в положение 1.



2 Вращать заводную головку против часовой стрелки. Настроить текущий месяц, затем текущую дату.



3 Задвинуть заводную головку назад в исходное положение.

## ИЗМЕРЕНИЕ ВРЕМЕНИ (ХРОНОГРАФ)

Хронограф можно использовать для фиксации интервалов времени до 30 минут с точностью до 1/8 секунды. Зафиксированное время указывается в секундах и минутах.



1 Начать отсчет времени кнопкой P1. Счетчик секунд находится в движении.



2 Для прекращения измерения времени нажать опять на кнопку P1 и посмотреть зафиксированное время.



3 Кнопкой P2 обнуляются все счетчики.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

### Обслуживание

Для очистки поверхностей часы необходимо несильно протереть салфеткой из микрофибры. Нижнюю сторону часов и металлическую полосу необходимо очищать мягкой зубной щеткой, смоченной в слабом мыльном растворе, и вытирать насухо безворсовым полотенцем. Необходимо по возможности исключить контакт с водой кожаных ремешков.

### Уход

Часы являются механическим устройством, поэтому они требуют обслуживания в авторизованном сервисном центре примерно раз в четыре года.

## ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Часы, прошедшие испытания при давлении 3 атмосфер (на глубине 30 м), устойчивы к воздействию влаги, капель воды и дождя. Водонепроницаемость гарантируется только при установке заводной головки в исходное положение, которую следует проверять раз в год.

### ВЗАИМОСВЯЗЬ С ГЛУБИНОЙ

Не купаться и не нырять	30 м   3 атм
Прием ванны, душа, плавание	50 м   5 атм
Плавание, ныряние с трубкой	100 м   10 атм
Купание, ныряние	200 м   20 атм
Глубоководное погружение	300 м   30 атм

## ГАРАНТИЯ

---

Часовщики компании Carl F. Bucherer проявили большую заботу при изготовлении Ваших часов, соблюдая самые строгие требования качества. Однако на случай обнаружения дефекта в материалах или сборке компания Carl F. Bucherer дает двухлетнюю гарантию с даты покупки. Гарантия не распространяется на естественный износ или повреждение вследствие ненадлежащего использования часов. Гарантия действительна при заполнении гарантийного талона официальным дилером Carl F. Bucherer на момент приобретения часов. При наличии повреждения просим обратиться к ближайшему официальному дилеру Carl F. Bucherer или в официальный сервисный центр Carl F. Bucherer. Необходимо предоставить часы с полностью заполненным гарантийным талоном.

## ДРУГИЕ МОДЕЛИ ЧАСОВ

---

Коллекция компании Carl F. Bucherer с информацией о всех сериях часов представлена на сайте [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). Там можно получить журнал «1888 by Carl F. Bucherer», в котором описываются новинки, технические разработки и события, и содержится каталог с коллекцией часов Carl F. Bucherer, который может быть выслан на ваш адрес.





*Visit our website for a list with the addresses of our service center.*

---

*Eine Liste mit den Adressen unserer Servicecenter finden Sie auf unserer Website.*

---

*Visitez notre site Web pour obtenir une liste complète des adresses de nos centres de service.*

---

*Sul nostro sito web sono elencati gli indirizzi dei nostri centri di assistenza.*

---

*En nuestra página web encontrará una lista con las direcciones de nuestro centro de servicio.*

---

*carl-f-bucherer.com*

有關於寶齊萊售後服務中心的地址列表，請瀏覽我們的網頁。

---

有关于宝齐莱售后服务中心的地址列表，请浏览我们的网页。

---

サービスセンターの所在地の一覧は、ホームページをご覧ください。

---

يرجى زيارة موقعنا للحصول على قائمة عناوين مراكز الخدمة الخاصة بنا.

---

*Список адресов наших сервисных партнеров приведен на нашем веб-сайте.*

---

---

CARL F. BUCHERER

Bucherer AG  
Langensandstrasse 27 | CH-6005 Lucerne  
T +41 41 369 70 70  
*carl-f-bucherer.com*